



乙年復活期第五主日

主曆二〇二四年四月廿八日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：天主的子女

對經： F 4/4

James Thiem

5 3 1 - | 2 3 4 3 2 - | 3 1 6 . 6 | 4 3 2 1 7 - |

主子女，前來聽聖言，聚會在天主的餐桌前，

5 3 6 3 | 4 2 5 - | 3 1 3 1 | 4 3 2 3 4 | 5

恭領主聖體聖血 一同詠唱 愛之歌。阿肋路，

3 4 5 3 4 | 5 4 3 2 3 | 1 - - - ||

阿肋路，阿肋路，阿肋路 亞。

詩節： 1 1 3 3 | 4 3 2 - | 5 4 3 1 | 4 3 2 - |

1、兄弟姊妹 為一體， 生命如旭 日東昇。

2、耶穌定了 新誠命， 彼此相愛 勤遵行。

1 1 3 1 | 2 3 4 - | 5 3 6 5 | 4 - 2 - |

1、聖神內青 春永駐， 我們得享 永 生。

2、直到福地 主所許， 在那裡享 永 生。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

九，26~31

那時候，掃祿來到耶路撒冷，設法接近門徒；但是眾人都怕他，不信他是個門徒。巴爾納伯卻接待了他，帶他去見宗徒，並給他們講述掃祿在路上怎樣看見了主，主怎樣對他說話；他又怎樣在大馬士革因耶穌的名字勇敢講道。掃祿就在耶路撒冷和他們一同出入，也因主的名字勇敢講道，並且和講希臘話的猶太人談論辯道，他們就打算殺害他。弟兄們知道了，就把他送到凱撒勒雅，以後派他到塔爾索去了。

那時猶太、加里肋亞和撒瑪黎雅各地的教會得到平安，便建立起來，懷著敬畏上主的心度日，並因著聖神的鼓勵，人數逐漸增多。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠二一

答： G 4/4

姜震譜曲

5 | 3 · 3 3 4 3 2 2 1 | 6 1 1 - 4 3 | 1 - - 1 ||

上 主，在 盛 大 的 集 會 中 ， 我 要 讚 頌 祢 。

領：

一、在敬畏天主的人面前，我要向祂還願。

貧苦的人都能飽餐，尋求上主的人，將讚頌上主：

「願他們萬壽無疆！」

二、普世萬民要幡然醒悟，歸順上主；

列國人民必在上主面前屈膝叩首。

凡瞑目於黃泉下的人，都要朝拜上主；

凡歸於灰土的人也要朝拜上主。

我的靈魂將為祂而生活。

三、我的後裔也將事奉上主，

向未來的世代傳述上主的奇事，

向後代的人民宣揚祂的正義：

「這一切都是上主所作所為。」

讀經二：

恭讀聖若望一書

三，18~24

孩子們，我們愛人，不可只在言語和口頭上，而要以行動和真誠來表達。這樣，我們便能知道我們是屬於真理的；縱然我們的心責備我們，在天主面前我們還可以心安理得；因為天主比我們的心大，祂知道一切。親愛的諸位，假使我們的心不責備我們，我們在天主面前便可有恃無恐；我們無論求什麼，必從祂那裡獲得，因為我們遵守了祂的命令，作了祂所喜歡的事。祂的命令是要我們信祂的子耶穌基督的名，並按照祂的吩咐，彼此相愛。誰遵守天主的命令，就住在天主內，天主也住在他內。藉著天主賜給我們的聖神，我們就知道天主住在我們內。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

領：主說：你們住在我內，我也住在你們內。
那住在我內的，他就結許多的果實。

福音：

恭讀聖若望福音

十五，1~8

那時候，耶穌對祂的門徒們說：「我是真葡萄樹，我父是園丁。所有屬於我而不結果實的枝子，祂便剪掉；所有結果實的，祂就修剪，使它結更多的果實；你們因我對你們所講的話，已是清潔的了。你們住在我內，我也住在你們內。枝子若不連在葡萄樹上，憑自己就不能結果實；同樣，你們若不住在我內，也不能結果實。我是葡萄樹，你們是枝子；誰住在我內，我也住在他內，他就結許多果實：因為離了我，你們什麼都不能作。誰若不住在我內，就像枝子丟在外面而枯乾了，有人便把它拾起來，投在火中燒掉了。你們如果住在我內，我的話也存在你們內，那麼，你們無論想要什麼，儘管求罷，就會給你們成就。只要你們多結果實，並且成為我的門徒，這就是我父的光榮。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 . 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |
耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 . 5 | i 7 6 5 5 . 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||
耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |
1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；
2、擁抱救主 十字 聖架，呼叫萬民 接受救恩；
3、天主聖神 再次 降臨，充滿信友的 靈魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||
1、歡聚一堂 我們 高歌，讚揚祢的 聖名。
2、全體同心 傳報 福音，得享主內 真生命。
3、眾人悔改、成聖、合一，重建基督的 奧體。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。

領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：在主內

D 4/4

詞：黃佳音 曲：王若雁

3 - - 1 2 | 3 - - 1 2 | 3 - 3 . 6 | 6 - 5 - |
在 主 內 彼 此 相 愛 是 命 令
1 - - 6 7 | 1 - - 6 7 | 1 - 1 . 3 | 3 - 2 - |
在 主 內 平 安 賜 予 我 們
3 - - 1 2 | 3 - - 1 2 | 3 - 3 . 6 | 6 - 5 - |
在 主 內 喜 樂 無 缺 且 圓 滿
1 - - 6 7 | 1 - - 6 7 | 1 - 1 . 3 | 3 2 1 7 | 1 - - - | 1 - - - ||
在 主 內 我 們 光 榮 至 高 的 上 主
4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - 5 3 | 1 - - |
耶 穌 是 真 正 葡 萄 樹
1 | 4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - - - | 5 - - - |
我 們 是 葡 萄 枝
4 - 4 3 | 2 - - 3 4 | 5 - 3 7 | i - |
生 活 在 主 的 慈 愛 中
7 6 5 | 1 - - - | 2 2 1 7 | 1 - - - | 1 - 0 0 ||
才 能 結 出 常 存 的 果 實

出堂曲：我要建立一群大能子民

D 4/4

Dave Richards

3 4 | 5 3 1 i 7 6 | 6 5 5 - 3 4 | 5 4 3 2 3 4 | 3 - - |
「我要 建立一群大能 子民， 一群 充滿讚美的子 民；
3 4 | 5 3 1 i 7 6 | 6 5 5 - 4 3 | 2 2 3 4 3 2 | 1 - - ||
他們 要靠聖神來往 此地， 並要 榮耀我寶貴的 名。」
i i | i 6 - i i | i 5 - 5 5 | 5 2 - 6 6 | 5 - - |
主啊！復興 祢的 教會，使我 們合 而為 一，
i i | i 6 - i i | i 5 - 5 5 | 5 2 4 3 | 1 - - ||
堅固 我們，團結 我們，作祢 愛子的子 民。

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給林翠珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”

如需查詢，請聯繫林翠珍姊妹：626-476-9309

聖母軍聖體之母支團追思高陳淑謙，求靈魂永安、享天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，求主賜他們天堂永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們天堂永福。

陳賀章、崔淑芳全家為崔淑芳的母親宋素珍（聖名 Maria）求靈魂永安、永享天福。

甄惠華為母親甄陳昭娥求天堂永福、安息主懷。
彭馥青追思吳而謙修女，求主賜靈魂永安、天鄉永福。
陳佩琳求天主恩賜李鳳珍的妹妹李素珍天鄉永福。
沈志上、李鳳珍為妹妹李素珍（聖名：貞德）求靈魂永安、安息主懷，且早日得享天國之福。
彭馥青為鳳珍的妹妹李素珍（聖名：貞德）求天主赦免她在世的罪過，並靈魂永安、安息主懷，且得享天國永福。
李偉中、姚淑芳為李素珍姊妹（聖名：貞德）求靈魂安息、早升天國享天鄉永福。
蔡翠柳、蔡兆鵬、蔡展鵬、蔡翠鳳追思四姑蔡冰輝、四姑丈蔡蒞臨，求主賜安息主懷、享天鄉永福。
謝淑禎祈求仁慈的天主恩賜母親胡雪雲的靈魂早日安息主懷、永享天國福樂。
葛寧意追思李素珍（貞德）姊妹，求天鄉永福。
樂齡組為雷亨利弟兄求靈魂永安、安息主懷，早日得享天國永福。
張燕為小姑媽徐張先華求主垂憐，盼她早登天鄉安享永福，及她的兩位女兒、女婿在美蒙主降福。
張燕追思校長孫知薇修女及周繼文先生，求兩位蒙主矜憐，安享天國永福。
蔡冰華、張遠紅追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，求主賜他們天堂永福。

代 禱 欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉鋈、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、朱康民執事、繆劉桂卿、陳志恆、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、簡初惠、林素蓉、陳大蕓、劉菲、張世鳳、Randy Anderson、孫祖洪、張奇珠、朱崔素燕、張翊庭、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、陳林喜美、曹依、徐小明、Adrian Chan、Eugene Chan、Linda 張素芳、朱錫芬。

為新亡者祈禱：王秉鈞神父、唐萬榮、林柳、李素珍、舒燕燕、胡雪雲、高陳淑謙、雷亨利。

教 會 消 息 欄

天 皇 后 喜 樂 經：我們的價值 不是取決於成就，而是天主眼中的美

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各4月21日復活期第四主日善牧主日，在梵蒂岡宗座大樓主持誦唸《天皇后喜樂經》祈禱活動。唸經前，他省思了當天福音的內容（若十 11~18）。

在這段福音中，耶穌重複了三次牧人為羊捨掉自己的性命。教宗解釋說，「耶穌不僅是分享羊群生活的能幹牧人，也是一位善牧，祂為了我們而獻出生命，祂復活了，並將祂的聖神賜予我們」。

「作為一名牧人，特別是在耶穌的時代，那不僅僅是一份工作，而是一生的事：不是一個臨時的工作，而是一整天，甚至是整夜與羊群在一起，與牠們一起生活。因此，耶穌解釋說，傭工對羊漠不關心，而牧人認識他的羊。耶穌認識祂的羊。正是如此，祂認識我們，認識我們每個人，叫我們的名字，在我們迷路時祂尋找我們，直到找到我們。」

教宗接著說，「請想想：我對耶穌來說非常重要，祂惦記著我們，我是不可替代的，我值得祂付出無限珍貴的生命為代價。這不是一種說法而已：祂確實為了我而獻出生命，為了我死而復活，因為祂愛我，祂在我身上看到我常常看不到的美」。

教宗表示，許多人認為自己不配甚至是犯了錯。他說，「有多少次我們會認為，我們的價值取決於我們是否能達到目標，取決於世人眼中的成就，以及別人的判斷！有多少次，我們會因一些瑣事而虛度年華！」教宗籲請信眾要重新發現生活的秘訣，要每天花時間祈禱，讓天主慈愛的目光注視我們。

最後，教宗說：「今天耶穌告訴我們，我們對祂來說非常有價值，並且一直如此。因此，為了重新找到自我，首先要做的就是將我們置於耶穌面前，讓我們善牧慈愛的雙臂接納我們。」

各 地 信 眾 向 教 宗 恭 賀 主 保 快 樂

（梵蒂岡新聞網）普世教會於4月23日慶祝聖喬治瞻禮。聖喬治是豪爾赫·馬里奧·貝爾格里奧教宗的主保聖人。當天，向教宗的祝賀從世界各地紛至沓來，許多人的祝賀抵達聖瑪爾大之家，教宗在那裡私下慶祝主保瞻禮。有些人通過虛擬世界在社交媒體上，向教宗表達關切和感激之情，並保證為教宗祈禱，「願天主護祐他！」

向教宗祝賀主保瞻禮的人中也有義大利總統馬塔雷拉。他在一封賀函中寫道，「義大利人民和我個人向您致以最熱忱的祝賀，也親切地祝福您身體健康幸福」。馬塔雷拉總統也提到教宗最近為中東的戰爭發出的呼籲，「任何人都不能對他人的存在進行威脅」。在這紀念聖喬治瞻禮之際，總統再次向教宗表達「義大利人民的關懷之情和他本人對教宗的重大宗徒使命的最高崇敬」。

在過去的幾年裡，教宗在聖喬治這一天以不同的舉措慶祝主保瞻禮。2013年他當選伯多祿繼承人的第一年，他在梵蒂岡保祿小堂與樞機們舉行彌撒。2018年，他通過教宗賑濟所，為羅馬明愛會和其他照顧窮人的機構分發了大約5千份冰淇淋。2020年新冠疫情期間，他再次通過教宗賑濟所所長克拉耶夫斯基樞機向西班牙、羅馬尼亞和義大利的一些醫院贈送了一些呼吸機。

2021年，疫情仍在肆虐。聖喬治瞻禮當天，教宗決定與等候接種疫苗的窮人和無家可歸者共同慶祝他的主保瞻禮。他突然來到梵蒂岡保祿六世大廳，看望了在那裡等候接種疫苗的大約600人，他們都是得到羅馬一些機構和仁愛傳教修女會照顧和接待的貧困者和無家可歸者。在問候和掌聲後，教宗在遵守衛生規定的情況下，和大家一同分享了一個巨大的巧克力復活蛋。

教宗：向聖母瑪利亞敞開我們的心門

(梵蒂岡新聞網)「聖母瑪利亞敲門時你們要留意」。教宗方濟各在一段寄給義大利泰爾莫利教區的視頻訊息中如此表示。該教區將舉行「聖母探訪」的重要活動。事實上，泰爾莫利教區將於4月27日至5月5日期間舉行法蒂瑪聖母態像巡遊朝聖活動。

教宗說，聖母瑪利亞進入堂區和家庭中，但「她非常有禮貌，不是闖入，而是嘟嘟敲門。你們每個人都該回應」。可以對她說：「請進，請進，請進！」或者說，「今天我不行，妳明天再來吧」，第二天重複同樣的話語。教宗告誡道，要注意，當聖母敲門時需要「給她開門」，並說：「母親，請進：妳比我更了解我所做的事情，我的問題……。」

接著，教宗提到如今聖母瑪利亞與我們每個人靈性的同在，她敲我們家庭的門及每個人的心門。教宗最後叮囑說，你們所有人都想想，「今天聖母與我們同在。她敲很多門，也敲我的心門。我該如何回應呢？加油，天主寬恕一切。往前走，加油！」

佈告欄

四月：聖體月

五月：聖母月

迎聖母回家

本堂華人聖母軍將恢復往年五月至十月的「迎聖母回家」家庭祈禱活動。今年自五月五日起，每主日在彌撒禮成時由一個家庭迎捧聖母態像回家，再於下週主日彌撒進堂時隨同主祭神父將聖母態像送回聖堂內的聖母小枱上。

有意的家庭請即日起向聖母軍聖體之母支團的曹瑾齡姊或彭馥青姊洽詢登記。

聖經之旅啓事

聖經之旅 5/2 晚 8 時研讀舊約 18 講：箴言、訓導篇、雅歌。

Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

歡迎大家踴躍參加！

堂區消息

● 首週五、首週六彌撒

本堂將於 5 月 3 日 8:30 AM、7 PM 慶祝首週五彌撒；彌撒後有明供聖體；8:25 PM 有聖體降福。

本堂將於 5 月 4 日 8:30 AM 慶祝首週六彌撒。

● 麥肯泰爾樞機慈善基金

本堂將於 5/5 為麥肯泰爾樞機慈善基金募款。您的捐款將直接幫助總教區內有急需的兒童、成人及家庭。這是一個救急不救貧的基金。

支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

支票備註：Cardinal McIntyre Fund

● 本堂葡、西、法聖母朝聖地朝聖啟事

日期：主曆二〇二四年十月十五日至廿七日

隨團司鐸：Fr. John Keese

隨團領隊：Marlene Agudo (626) 487-8434

marleneagudo@yahoo.com

詳情請洽：Fe Musgrave (626) 964-3629 x119

Jo Anne Barce (626) 964-3629 x128

● Together in Mission 2024: 效法基督

本堂今年的籌款目標是 \$98,707.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 tingive.org/saints/r/?parish=P470



堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。